



VELATTAGROUP



Magazine

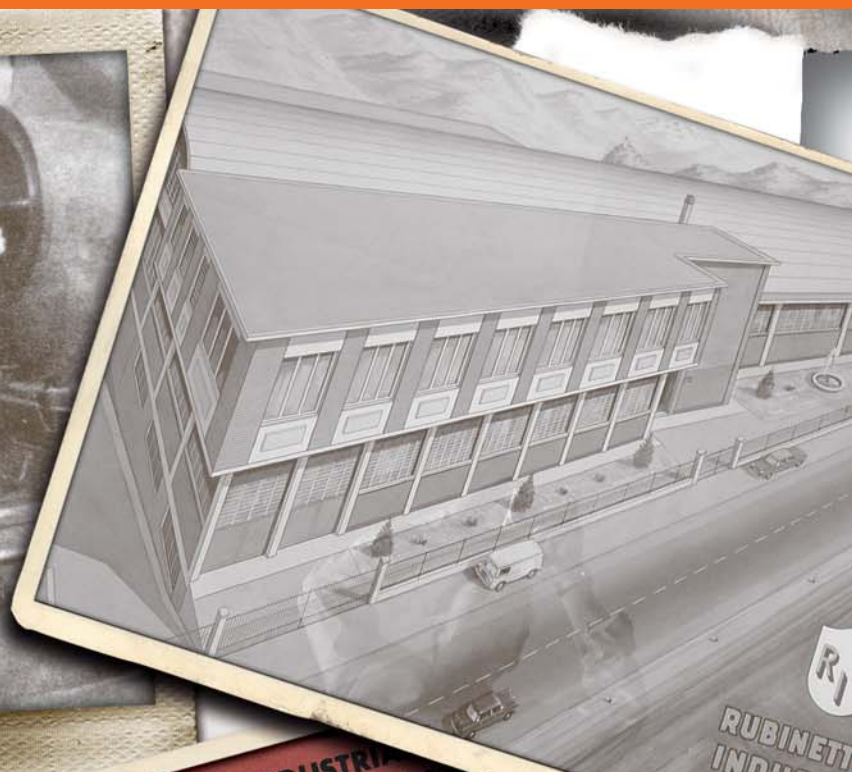
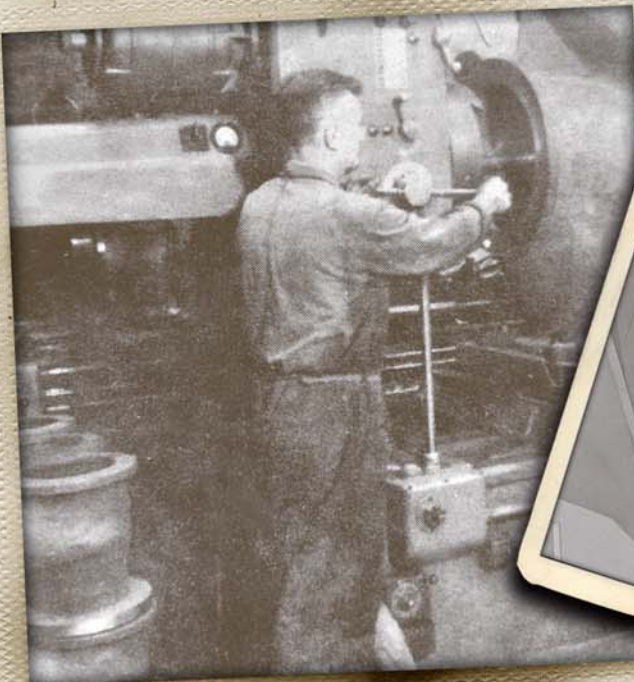
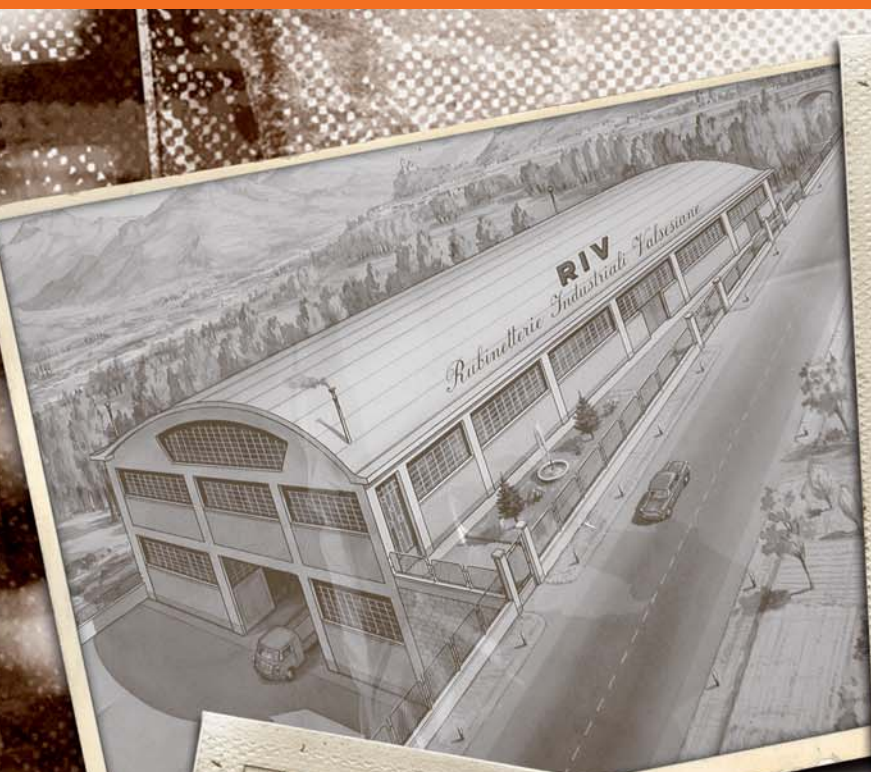


“
I nostri
sessant'anni
piu belli ”



GLadio

La nuova scommessa
per l'anno 2010




60 years

1950-2010



“I nostri sessant’anni piu belli”



 Nel 1950 in un piccolo laboratorio nel paesino di Valduggia, in provincia di Vercelli, nasceva la Riv allora denominata “Artemio Rubinetteria”.

Il suo fondatore, Cav. Artemio Velatta, lavorava con maestria e tenacia, a quei tempi gli orari erano impossibili: si cominciava alle 5 del mattino e si finiva alle 10 di sera, si andava a lavorare in bicicletta in qualsiasi situazione, anche con neve alta un metro. L’azienda lentamente cresceva e Artemio dovette chiedere collaborazione al padre Lorenzo ed al fratello Renato per aiutarlo nel proprio lavoro, quindi cambiò in onore del padre, il nome dell’azienda che diventò “Rubinetteria Lorenzo Velatta & Figli”.

Gli anni passarono ed insieme ad essi aumentarono in modo esponenziale i clienti: Artemio aveva avuto ragione, produrre rubinetti e valvole con un elevato standard qualitativo, era stata una scelta vincente.

L’azienda, ormai cresciuta, venne spostata a Borgosesia sempre in provincia di Vercelli e prese il nome di “Rubinetterie Industriali Valsesiane”.

Nel 1965 la grave perdita del fratello Renato lasciò Artemio nello sconforto: aveva perso un fratello innanzitutto, ma anche un valido aiuto ed anche il padre purtroppo stava invecchiando.

Artemio non si perse d’animo ed insieme ai suoi collaboratori conquistò sempre più mercati nel mondo.

Macchinari di lavorazione ed assemblaggio sempre più evoluti permisero di produrre prodotti di grande qualità ed in quantità maggiori.

Artemio ce l’aveva fatta, il suo sogno si era avverato aveva creato un marchio di fiducia in tutto il mondo.

Oggi la “RIV Rubinetterie Italiane Velatta” ha la sua sede principale a Grignasco (NO), due stabilimenti in Borgosesia (VC) e uno in Brasile a Joinville; prestigiosi riconoscimenti ed omologazioni internazionali hanno contribuito ad ampliare la diffusione dei suoi prodotti in 70 paesi del mondo. Ora Artemio, nostro padre, può guardare con grande orgoglio la sua azienda, che ha compiuto quest’anno 60 anni, ed ha resistito a momenti difficili rimanendo sempre in crescita e in espansione.

“Our best sixty years”



It is 1950 and Riv, at the time called “Artemio Rubinetteria”, opens in a small workshop in the village of Valduggia, in the province of Vercelli.

Its founder, Cav. Artemio Velatta, works with skill and tenaciousness, in those years the working hours are impossible: from 5 am to 10 pm, you go to work on a bicycle in any condition, even in one meter of snow.

Slowly, the small company grows and Artemio has to ask his father Lorenzo and his brother Renato for help, so he changes the name of the company to “Rubinetteria Lorenzo Velatta & Figli” in honour of his father.

The years pass and the number of customers continues to grow: Artemio is right, producing high quality taps and valves has been a smart choice.

The company, now grown, is moved to Borgosesia, always in Vercelli province, and takes the name of “Rubinetterie Industriali Valsesiane”.

In 1965 the death of his brother Renato leaves Artemio devastated: he has lost his brother, but also a valid collaborator and his father is getting old.

Artemio does not lose heart and with his staff he acquires an increasing number of markets throughout the world. Increasingly advanced processing and assembly machines make it possible to produce high quality products in larger quantities.

Artemio has made it, his dream has come true, he has created a trustworthy brand throughout the world.

Today the “RV Rubinetterie Italiane Velatta” has its head office in Grignasco (NO), two factories in Borgosesia (VC) and one in Brazil in Joinville; prestigious recognitions and international homologations have contributed to expand the diffusion of its products in 70 countries around the world. Today, our father, Artemio, can look at his company with great pride. This year it celebrates its first 60 years, standing tall in difficult moments and continuing to grow and expand.

“Nuestros sesenta años más bellos”



En el año 1950 en el pueblito de Valduggia, en la provincia de Vercelli, en un pequeño taller nació la empresa Riv que por aquel entonces se llamaba “Artemio Rubinetteria”.

Su fundador, Señor Artemio Velatta, trabajaba con maestría y tenacidad, con horarios muy difíciles: se comenzaba a las 5 de la madrugada y se acababa a las 10 de la noche, se iba a trabajar en bicicleta con cualquier situación atmosférica, también cuando la nieve estaba alta un metro.

La pequeña empresa fue creciendo lentamente y Artemio pidió ayuda a su padre Lorenzo y al hermano Renato para que le ayudaran con su trabajo, por este motivo en honor a su padre, la empresa cambio de nombre por “Rubinetteria Lorenzo Velatta & Figli”.

Los años pasaron y junto a ellos fueron aumentando de forma notable los clientes: Artemio había tenido razón, producir grifos y válvulas con elevado estándar cualitativo, había sido una decisión acertada.

La Empresa, ya grande, se transfiere a Borgosesia también en provincia de Vercelli con el nombre de “Rubinetterie Industriali Valsesiane”.

En el año 1965 muere Renato dejando a Artemio muy afligido: había perdido a su hermano que era además una ayuda valiosa, y su padre a pesar suyo estaba envejeciendo.

Artemio no se desconsuela y junto a sus colaboradores conquista cada vez más mercado en el mundo.

Gracias a la utilización de maquinaria de procesamiento y ensamblaje siempre a la vanguardia fabricaron productos de gran calidad aumentando la producción.

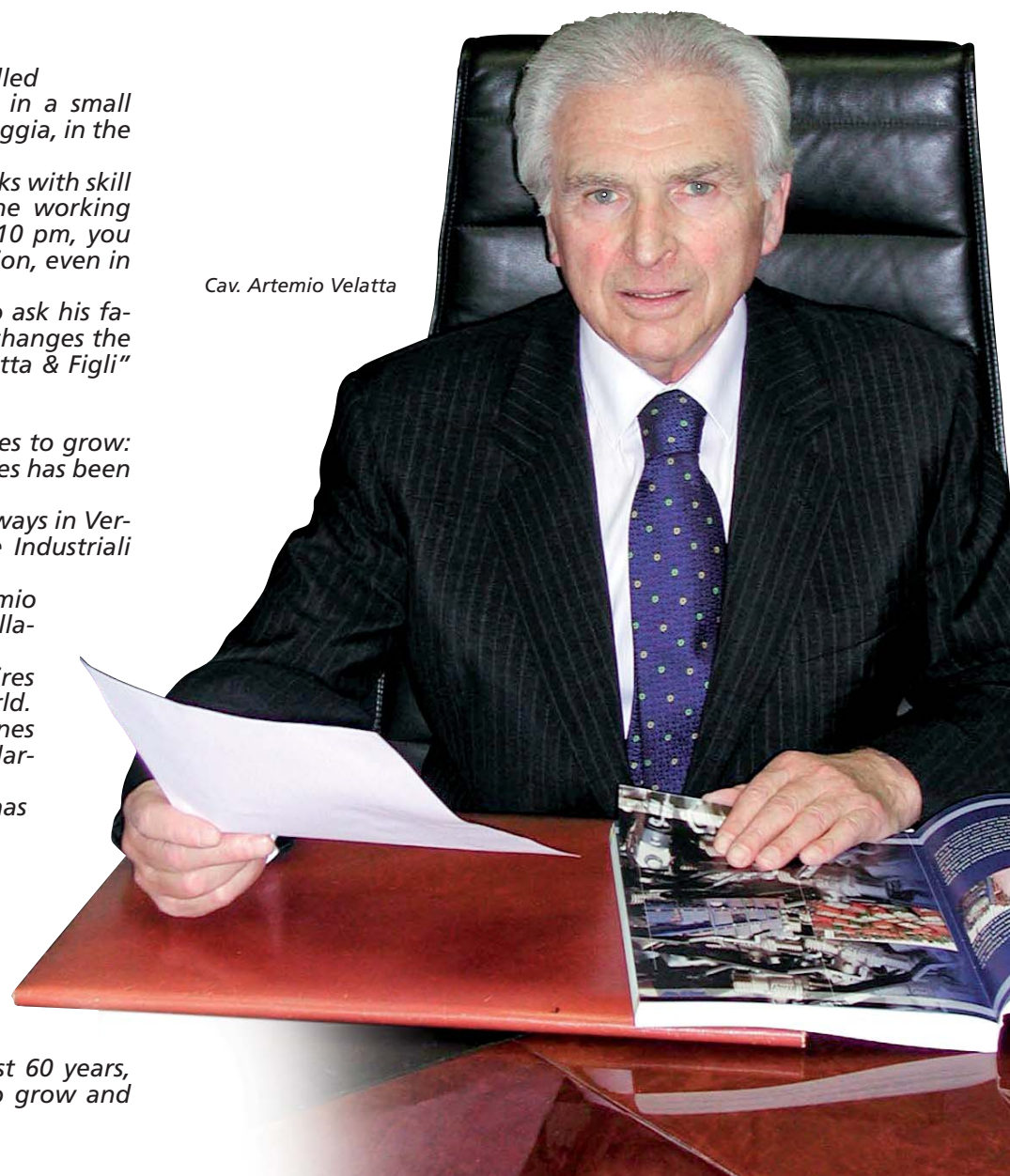
Artemio había salido adelante, su sueño se había convertido en realidad creando una marca de confianza en todo el mundo.

Hoy día la empresa “RIV Rubinetterie Italiane Velatta” tiene su sede principal en Grignasco (NO), dos establecimientos en Borgosesia (VC) y uno en Brasil en Joinville; prestigiosos reconocimientos y homologaciones internacionales han contribuido a ensanchar la difusión de sus productos en 70 países del mundo.

Artemio, nuestro padre, está orgullo de su empresa que este año cumple 60 años, habiendo superando momentos difíciles pero siempre en crecimiento y expansión.

Ruben Velatta

www.velattagroup.com



Cav. Artemio Velatta

INTERNATIONAL EXHIBITION



Pad./Hall 4
Stand/Booth 35

H2O
Ferrara - Italy
19-21 maggio/may 2010
www.accadueo.com




Pad./Hall A5 - Stand/
Booth 416

IFAT ENTSORGA
Munich - Germany
13-17 settembre/september
www.ifat.de



EIMA
Bologna - Italy
9-14 novembre/november
www.eima.com

"It was big, it was outstanding, it was beyond exceptional"

 Così è stata definita l'edizione 2009 del Big 5 a Dubai, 3000 le ditte partecipanti, 52 le nazioni rappresentate, tra di essi anche la RIV spa.

Una Fiera importante per il Medio Oriente, dove c'è il meglio che si può reperire sul mercato dato il livello altissimo di qualità, design e performance richiesti per i prodotti che vengono esportati verso questi mercati. Il Medio Oriente è un mercato sempre in fermento dalle mille sfaccettature e contraddizioni tipo gli immensi e bellissimi grattacieli che si innalzano nel deserto, le palme che fanno da cornice insomma un paesaggio mozzafiato che come lo ha definito un amico che risiede lì da sempre "basterebbe non dare più acqua per sette giorni e tutto ritorna deserto..."

Una frase che fa molto riflettere su quanto l'uomo possa fare nonostante le avversità della Natura..ed è in questo scenario in continuo cambiamento che si inserisce il BIG 5 , al quale la RIV partecipa per il secondo anno consecutivo.


Una fiera interessante alla quale per la maggior parte del tempo hai a che fare solo con addetti ai lavori..e dove sei a contatto con i migliori produttori del settore, un'atmosfera stimolante per chi si occupa di vendite e di marketing.

La RIV, come sempre è molto attenta a posizionarsi nel mercato come azienda leader e sempre attenta all'innovazione tecnologica proponendo sempre soluzioni e servizi di alto livello e anche al big 5 si è presentata con i migliori prodotti e le soluzioni più interessanti, confermando la sua posizione di azienda sempre attenta alle richieste della clientela, differenziandosi ancora una volta dai molti concorrenti presenti alla fiera.

Una nota di merito va al nuovo look dello stand, minimale, sobrio ma di forte impatto. Se devo esprimere un parere su questa fiera , è proprio quello che si può definire il fiore all'occhiello delle fiere del Middle East.

Anche se per concludere l'unica nota ironica che ho è che dopo 12 ore passate in fiera...uno si aspetta di trovare un taxi...invece.....li' inizia l'avventura vera e propria.

Vi aspettiamo alle prossime fiere...

 *This is what the 2009 edition of the Big 5 in Dubai has been called, 3000 participating companies, 52 nations represented, including the RIV spa.*

An important Trade Fair for the Middle East, which displays the best of what is available on the market given the high quality, design and performances required of the products exported to these markets.

The Middle East is a market which is always in turmoil with many aspects and contradictions for example the huge beautiful skyscrapers which rise in the desert, the palm trees which frame a breathtaking landscape which, as one friend who has always resided there says "it would suffice not to give water for seven days and everything would return to the desert state..."

A sentence which makes us think about how much man can do despite the adversities of Nature.. and it is in this continuously changing scenario that the BIG 5 is inserted, in which RIV participates for the second year running.

An interesting trade fair in which the majority of the time is spent dealing solely with experts, and where you are in contact with the best manufacturers of the sector, a stimulating atmosphere for those who are involved in sales and marketing.


As always, RIV is highly attentive to positioning itself on the market as a leader and always attentive to technological innovation always proposing high level solutions and services and also at the big 5 it presented itself with the best products and most interesting solutions confirming its position of company always attentive to the requests of customers, differentiating itself once again from many competitors at the fair.

A note of merit goes to the new look of the stand, minimal, serious but with a strong impact.

If I had to express an opinion on this trade fair, it is precisely what you could call the pride and joy of Middle East trade fairs.

To conclude, the only ironic note which I have is that after 12 hours spent at the fair.. you would expect to find a taxi.. and instead... the real adventure starts here.

We look forward to seeing you at the next trade fairs...

 Así se definió la edición 2009 del Big 5 en Dubai; 52 las naciones representadas, 3000 las empresas participantes, entre ellas RIV spa.

Una Fiera importante para el Oriente Medio, donde se exhibe lo mejor que se encuentra en el mercado por su elevadísimo nivel de calidad, diseño y prestaciones requeridas por los productos que se exportan hacia esos mercados. El Oriente Medio es un mercado muy vital por las miles facetas y contradicciones, ejemplo son los inmensos y preciosos rascacielos que se erigen en el desierto, enmarcados por las palmas formando un paisaje trepidante, que como lo definió un amigo que vive allí desde toda la vida "bastaría no regar por siete días y todo vuelve a ser desierto."

Una frase que hace reflexionar de cuánto hombre puede hacer, no obstante las adversidades de la naturaleza, y es en este escenario en continuo cambio que se sitúa el BIG 5 , en el que RIV participa por el segundo año consecutivo. Una feria interesante en la que durante la mayor parte del tiempo se tiene que ver únicamente con especialistas en el sector y donde se está en contacto con los mejores fabricantes de este campo, una atmósfera estimulante para quienes se ocupan de ventas y mercadeo.


La empresa RIV, como siempre está muy atenta a afirmarse en el mercado como empresa líder y pone mucho cuidado a la innovación tecnológica proponiendo soluciones y servicios de alto nivel, y también en esta oportunidad, en el BIG 5 se presentó con los mejores productos y soluciones más innovadores, confirmando su posición de empresa interesada a las necesidades de la clientela, diferenciándose una vez más de otros fabricantes que intervinieron en el evento. Un nota especial la dirigimos hacia el diseño del stand, mínimo, sobrio pero de fuerte impacto. Si tengo que dar una opinión sobre esta feria, es los que podríamos decir "joya de la corona" de las ferias del "Middle East".

Para concluir el único apunte irónico que les haré conocer es que, después de 12 horas pasadas en la feria, ... cuánto quisiera uno poder encontrar un taxi, ... pero en cambio ... es allí donde comienza una verdadera aventura.

Les esperamos en las próximas ferias...

Roberto Castiglioni
www.riv-vg.com

facebook

 Da qualche anno, ormai, la comunicazione viaggia in Rete, dove ultimamente hanno preso piede i social network, il più diffuso dei quali è senz'altro Facebook; anche noi, sempre attenti alle innovazioni, non potevamo mancare.

Ci potete trovare digitando "VG VelattaGroup" sulla barra di ricerca del sito, oppure andando sulla home page del gruppo "www.velattagroup.com" dove troverete un link che vi reindirizzerà automaticamente alla nostra pagina di Facebook.

Quest'area è stata creata allo scopo di instaurare un colloquio più informale con clienti ed amici, dove si potranno scambiare liberamente opinioni sulle proprie passioni o qualsiasi altro tema di comune interesse.

Vi aspettiamo!

 For some years now, communications have been travelling across the Web, where social networks have getting a foothold for some time, the most widespread of these is Facebook; we who are also continuously attentive to innovations had to be involved.

You can find us by typing "VG VelattaGroup" on the search bar of the site, or by going to the homepage of the group www.velattagroup.com where you can find a link which will readdress you automatically to our page on Facebook.

This area was created to establish a more informal type of communication with customers and friends, where you can exchange opinions on your passions or on any other issue of shared interest.

We are looking forward to meeting you!

 Desde hace algunos años la comunicación viaja por Red, tomando pie de manera significativa las redes sociales ("social network"), la más difundida entre ellas es sin lugar a dudas Facebook; y nosotros cada vez más atentos a las innovaciones no podíamos faltar.

Pueden encontrarnos tecleando "VG VelattaGroup" en la barra de búsqueda del sitio, o bien, en la página principal del grupo "www.velattagroup.com" y luego en el link que los enviará automáticamente a nuestra página de Facebook.

Esta área fue creada para instaurar un diálogo más informal con clientes y amigos, para intercambiar libremente opiniones sobre las propias pasiones o cualquier otro tema de común interés.

¡Les esperamos!

www.velattagroup.com



È SPLENDIDA!! è la prima sensazione che ho guardandola. Lo so non dovrei essere io a dirlo, ma è un prodotto che mi è piaciuto da subito, fin dalla fase di progettazione e l'ho seguito passo a passo fino alla completa realizzazione.

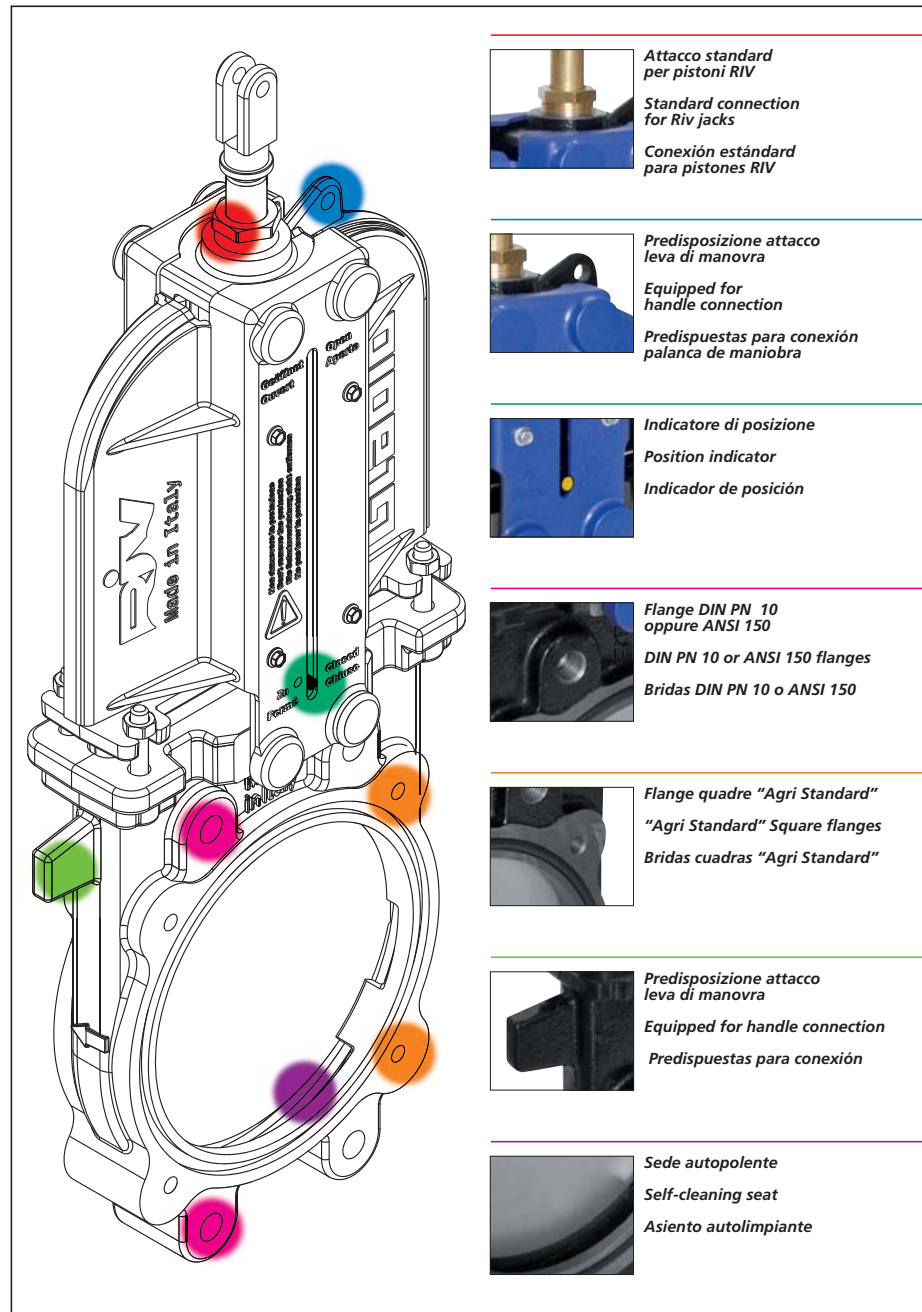
Oltre al lato estetico, i nostri tecnici hanno soprattutto curato la funzionalità ed i dettagli, cercando di non lasciare nulla al caso. Per riuscire a coprire un campo di utilizzo più ampio, abbiamo creato una doppia flangiatura in ogni saracinesca; una per attacco con flangia agricola quadra di dimensioni standard ed una DIN PN 10 oppure ANSI 150 per il mercato Americano. Dotata di una solida lama in acciaio inox. Filetti della flangia non verniciati per evitare difficoltà nel fissaggio. Predisposizione per attacchi leva di manovra, sul corpo valvola e sulla parte superiore. Sede autopulente di ampie dimensioni, per evitare che parti solide s'incastri. Viti e tiranti in acciaio inox per prevenire la corrosione. Predisposta per applicare con facilità tutti i pistoni standard RIV. È stato applicato un indicatore di posizione aperto / chiuso. Abbiamo pensato anche alla sicurezza, dotando GLADIO di un robusto carter protettivo, che isola completamente le parti in movimento della saracinesca. Estrema facilità di manutenzione, tutte le parti una volta usurate, sono sostituibili. I primi clienti che l'hanno vista hanno dimostrato un grande apprezzamento, sono quindi certo che piacerà anche a voi.



IT'S WONDERFUL is the first feeling that comes to mind when I look at it. I know I shouldn't be the one to have to say it, but it is a product which I liked right from the start, from the design phase and I have followed it through to its complete realisation.

In addition to the aesthetic side, our technicians have managed the functions and details, trying not to leave anything to chance. In order to provide a wider range of application, we have created a double flange on every knife gate valve; one for each connection with square flange for agricultural use of standard size and a DIN PN 10 or ANSI 150 for the American market. Equipped with a solid stainless steel blade. Unpainted flange threads to avoid difficulty in fixing. Set-up for manoeuvre lever attachments, on the valve body and on the upper part. Large size self-cleaning housing, to avoid solid parts getting stuck. Screws and tie rods in stainless steel to prevent corrosion. Set-up to easily apply all standard RIV pistons. An open / close position indicator has been applied. We have also thought about safety, equipping GLADIO with a sturdy protective carter, which completely isolates the moving parts of the gate valve. Easy maintenance, all the parts which are worn are replaceable. The first customers who saw it have shown great appreciation, so I am sure you will like it too.

GLADIO



Attacco standard per pistoni RIV
Standard connection for Riv jacks
Conexión estándar para pistones RIV

Predisposizione attacco leva di manovra
Equipped for handle connection
Predisuestas para conexión palanca de maniobra

Indicatore di posizione
Position indicator
Indicador de posición

Flange DIN PN 10 oppure ANSI 150
DIN PN 10 or ANSI 150 flanges
Bridas DIN PN 10 o ANSI 150

Flange quadre "Agri Standard"
"Agri Standard" Square flanges
Bridas cuadras "Agri Standard"

Predisposizione attacco leva di manovra
Equipped for handle connection
Predisuestas para conexión

Sede autopulente
Self-cleaning seat
Asiento autolimpiante



¡¡ES ESTUPENDA!! Fue la primera sensación que tuve al verla. Lo sé, no debería ser yo quien lo dijera pero es un producto que me gustó a primera vista, desde su fase de planeación y la he seguido paso a paso hasta la completa realización.

Además del aspecto estético, nuestros técnicos han puesto especial atención a los detalles sin dejar de lado ningún detalle. Para abarcar el campo de utilización cada vez más amplio, hemos creado un doble empalme en cada válvula de guillotina; una para acoplamiento con brida cuadrada agrícola de dimensiones estándar y otra DIN PN 10 o ANSI 150 para el mercado norteamericano. Dotada de sólida hoja de acero inoxidable. Roscas de la brida no pintadas para evitar las dificultades de sujeción. Predisposición para conexión de la palanca de maniobra, en el cuerpo válvula y en la parte superior. Alojamiento autolimpiador de amplias dimensiones para evitar que partes sólidas se encastren. Tornillos y tirantes de acero inoxidable para prevenir la corrosión. Ya lista para montar con facilidad todos los pistones estándar RIV. Se ha aplicado un indicador de posición abierto / cerrado. También se ha pensado en la seguridad, equipando GLADIO de robusto cárter de protección que aísla completamente las partes en movimiento de la válvula de compuerta. Las operaciones de mantenimiento se realizan con gran facilidad, todas las partes desgastadas se pueden sustituir. Los primeros clientes que la vieron la valoraron, por lo tanto estoy seguro que les gustará también a ustedes.

Corrado Valsesia
www.riv-vg.com



RIV 127

RIV 120

RIV 121

RIV 123

RIV 124

RIV 129



Una delle caratteristiche del gruppo Velatta è la costante ricerca di innovazione, la ricerca sui nuovi prodotti e la volontà di voler fare sempre bene.

Quest'anno McV si addentra ulteriormente nel settore industriale, arricchendo ulteriormente la propria gamma, con nuove linee di valvole in acciaio, quali:

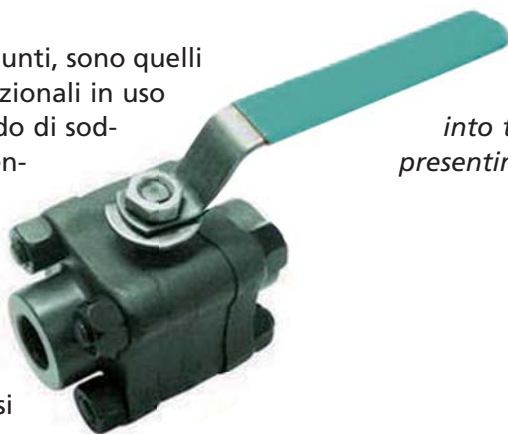
- valvola a sfera in 3 pezzi classe 800;
- valvola a sfera split body ANSI 150 / 300 / 600 e di classe superiore con design trunion mounted, sedi di tenuta in esecuzione "double block and bleed";
- valvola tipo wafer, che nel mercato italiano ricopre un ruolo importante, dato che è stata inventata proprio in Italia negli anni 60.

Valvole disponibili nei seguenti materiali: A105, AISI 316, WCB e CF8M.

Ci sarà anche la possibilità di fare valvole in leghe particolari quali il TITANIO e l'HASTELLOY per impieghi speciali.

Gli standard qualitativi raggiunti, sono quelli richiesti dalle norme internazionali in uso e la gamma offerta è in grado di soddisfare le richieste più esigenti.

Con questa nuova iniziativa commerciale, il gruppo Velatta si introduce significativamente anche nel difficile mondo delle valvole industriali, proponendosi come una valida alternativa.



One of the features of the Velatta group is the continuous research in innovation, the search for new products and the desire to always do our best. This year McV has gone further into the industrial sector, expanding its range, with new steel valve lines, namely:

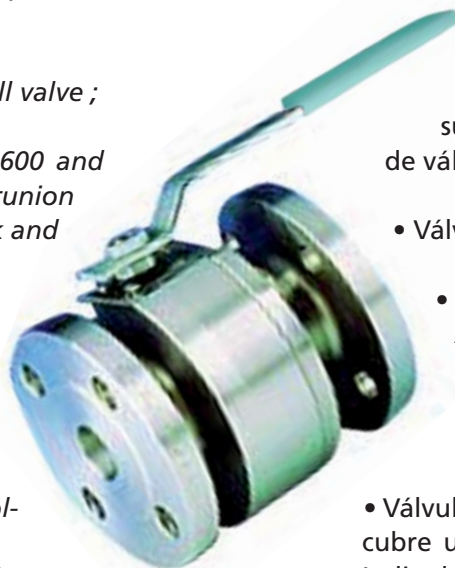
- three piece class 800 series ball valve ;
- split body ANSI 150 / 300 / 600 and higher class ball valves with trunion mounted design, "double block and bleed" seal housings;
- wafer type valve, which covers an important role on the Italian market, since it was invented in Italy in the 60s.

Valves are available in the following materials: A105, AISI 316, WCB and CF8M.

There will also be the possibility to make valves in particular alloys such as TITANIUM and HASTELLOY for special uses.

The quality standards reached, are those required by the international regulations in force and the range on offer is able to satisfy the most demanding requests.

With this new commercial initiative, the Velatta group introduces itself into the difficult world of industrial valves, presenting itself as a valid alternative.



Una de las características del grupo Velatta es la constante búsqueda de innovación, investigación de nuevos productos y la voluntad de hacer siempre bien las cosas. Este año McV se introduce ulteriormente en el sector industrial, enriqueciendo aún más su propia gama con nuevas líneas de válvulas de acero, como:

- Válvula de esfera en 3 piezas clase 800;
- Válvula de esfera split body ANSI 150 / 300 / 600 y de clase superior con diseño "Trunion Mounted", asientos de estanqueidad en ejecución "Double Block and Bleed";
- Válvula tipo wafer, que en el mercado italiano cubre un rol importante, ya que se vende en Italia desde los años 60.

Válvulas disponibles en los siguientes materiales: A105, AISI 316, WCB y CF8M.

Existe la posibilidad de fabricar válvulas de aleaciones particulares como TITANIO y el HASTELLOY para utilizaciones especiales.

Los estándares cualitativos alcanzados son los exigidos por las normas internacionales en uso y la gama ofrecida satisface las peticiones más exigentes.

Con esta nueva iniciativa comercial, el grupo Velatta se adentra notablemente en el difícil mundo de las válvulas industriales, proponiéndose como válida alternativa.

Roberto Castiglioni
www.mcv-vg.com

MARCO POLO ARGALI

Nel periodo in cui stavamo stampando l'ultimo numero del Vg Magazine 2009, Ruben Velatta si stava preparando per una nuova avventura di caccia, la ricerca della "Marco Polo Argali", la pecora selvatica più grande al mondo.

8 Ottobre, Ruben inizia un lungo viaggio attraverso la Turchia ed il Kyrgyzstan, fino a raggiungere il 10 Ottobre finalmente il campo base, situato a Karakul Lake sulle montagne del Pamir in Tajikistan, il tetto del mondo.

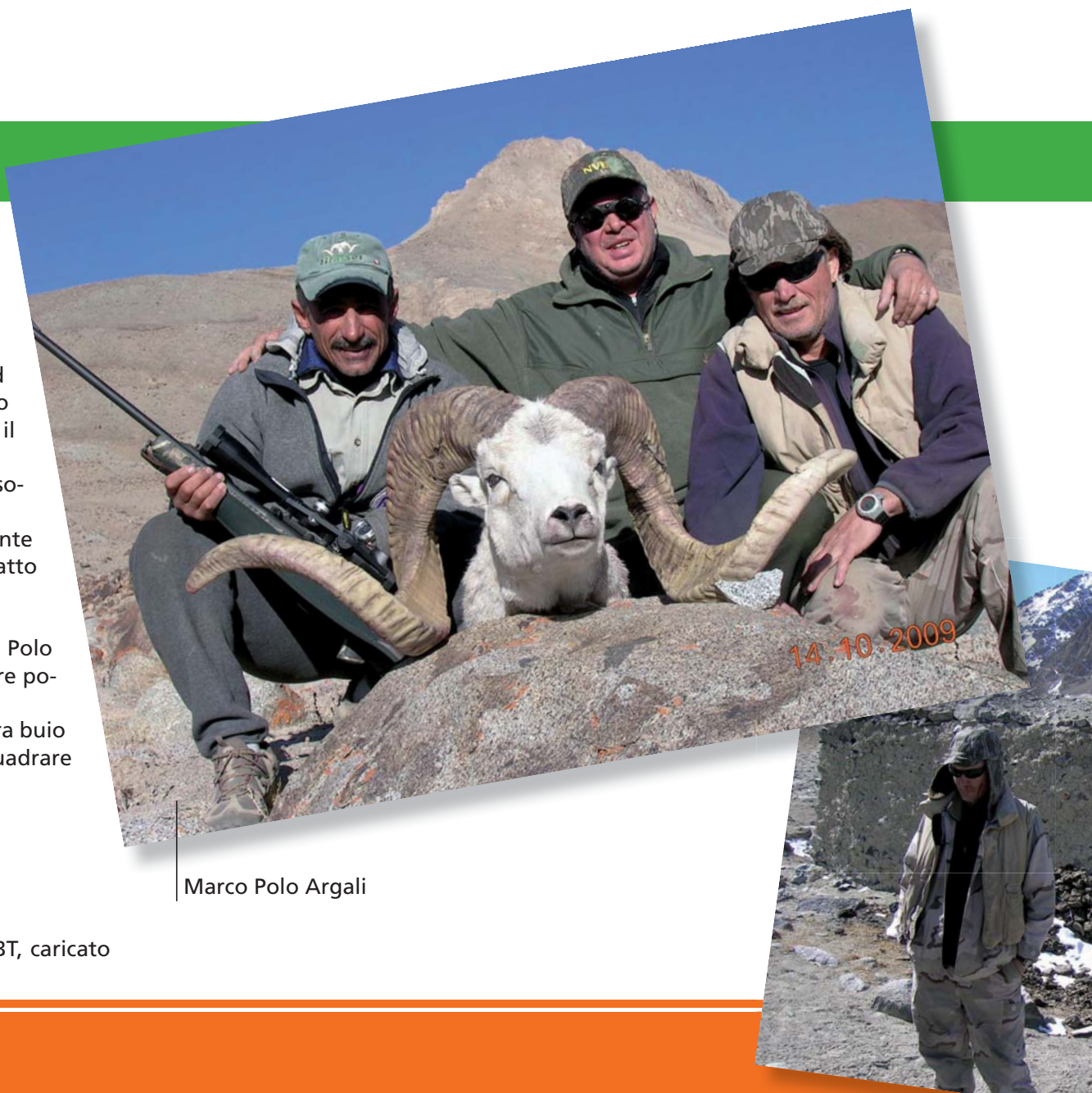
Da lì, con il solo aiuto delle guide locali, spostandosi a cavallo ma soprattutto a piedi, Ruben inizia la ricerca della Marco Polo.

Le condizioni sono proibitive, il freddo con temperature costantemente inferiori a -10°C e l'altitudine, a 5.000 mt. l'ossigeno è molto rarefatto rendendo faticosissimi gli spostamenti.

14 Ottobre, sono le 5 di mattina. Ruben trova un branco di Marco Polo ma sono distanti, bisogna avvicinarsi con cautela, un minimo rumore potrebbe farle scappare vanificando giorni di dura ricerca. Lentamente riesce ad appostarsi ad una distanza di 350 mt.. è ancora buio ma grazie alla mezzaluna che rischiarava le montagne, riesce ad inquadrare una bella preda. È un tiro difficile ma bisogna restare concentrati. Un solo colpo preciso e la Marco Polo è presa.


Un gran bel capo, misure del trofeo 56 pollici. Complimenti Ruben!!

Fucile utilizzato: Blaser R93 con ottica Swaroski scope Z6I 3-30x50BT, caricato con proiettili Remington Power Level III, Swift Scirocco 180 grs.



Marco Polo Argali




 In un mondo in cui il ritmo della vita e' cosi' frenetico e con il piede sempre pigiato sull'acceleratore, ogni tanto bisogna prendersi una pausa e lasciare spazio alle passioni, perche' il lavoro e' importante, ma da solo non basta a renderci persone complete e vere.

Per questo motivo abbiamo creato il sito VG VelattaGroup, una finestra aperta sul mondo 24 ore su 24 che ci permette di far conoscere alla clientela l'aspetto se vogliamo piu' intimo del nostro gruppo, perche' gli argomenti trattati riguardano non solo la nostra attivita' aziendale, ma anche la nostra visione della vita. La grafica e' molto accattivante, dalla pagina iniziale ci colleghiamo alle sei sezioni in modo semplice e veloce. Iniziamo quindi la nostra navigazione dalla sezione "companies" dove abbiamo elencato le aziende che compongono il VG VelattaGroup.

Se siete invece degli intenditori di vino, oppure semplicemente amate un buon bicchiere di rosso, spostiamoci su "cellar" dedicato ai nostri vini. Vi siete persi le prime edizioni dei nostri magazines? Allora cliccate sulla sezione "press room" e... buona lettura! Il nostro titolare, Sig. Ruben Velatta da anni pratica con grande passione la caccia in Italia ed all'estero, per cui ha dedicato la sezione "hunting club" a tutti gli appassionati di questo sport. Mentre nella sezione "photo gallery" troverete pubblicate le foto scattate con clienti/amici in vari momenti di svago e di vita in comune, durante i viaggi e le fiere nazionali ed internazionali. Nell'ultima sezione "links", segnaliamo alcuni indirizzi di siti web che ci piacciono particolarmente.


Buona navigazione!

 In a world where the rhythm of life is so frenetic and the foot is always pressed on the accelerator, every now and then it is necessary to take a break and leave room for passions, because work is important but by itself it does not make us true complete people.

For this reason we have created the VG VelattaGroup site, an open window onto the world 24 hours a day which allows us to make our customers acquainted with the most intimate aspect of our group, because the issues handled deal not only with our business activity but also our vision of life. The graphics is very attractive, from the first page we connect to the six sections simply and quickly. We start surfing from the section entitled "companies" where we have listed the companies which are part of the VG VelattaGroup.

If you are a wine connoisseur, or simply one who loves a good glass of red, we move onto the "cellar" section dedicated to our wines. Have you missed out on the first editions of our magazines? Then click on "press room" and... enjoy reading! For years, our owner, Mr. Ruben Velatta, has been practicing his great passion for hunting both in Italy and abroad, so he has dedicated the "hunting club" section to all those who are passionate about this sport. In the section entitled "photo gallery" you will find photos with customers/friends as we relax and share life, on journeys and national and international fairs. In the last section entitled "links" we list a few website addresses which we are particularly fond of.

Happy surfing!


 En un mundo donde el ritmo de la vida es cada vez más frenético y con el pie más y más en el acelerador, de vez en cuando es necesario tomarse un descanso y dejar espacio a las pasiones, porque el trabajo es importante, pero por sí solo no es suficiente para que seamos personas completas y verdaderas.

Por este motivo hemos creado el sitio VG VelattaGroup, una ventana 24 horas abierta al mundo para que nuestra clientela conozca el aspecto más íntimo de nuestro grupo, porque los argumentos tratados se refieren no sólo a nuestra actividad empresarial, sino también a nuestra visión de la vida. La diagramación del portal es muy cautivadora, desde la página inicial nos conectamos a las seis secciones de manera simple y rápida. Comenzamos nuestra navegación desde la sección "companies" donde encontrarán la lista de las empresas que componen VG VelattaGroup.

¿Son entendedores de vino o únicamente amantes de una buena copa de vino rojo?, pinchemos en "cellar" dedicado a nuestros vinos. ¿No han tenido la oportunidad de leer los primeros números de nuestros magazines? Hagan clic en la sección "press room" ¡y buena lectura! El propietario, Señor Ruben Velatta desde hace años práctica con gran pasión la caza en Italia y en el extranjero, por ello ha dedicado la sección "hunting club" a todos los apasionados de este deporte. En cambio, en la sección "photo gallery" se han publicado las fotos hechas con clientes / amigos en momentos de diversión y vida en común, durante los viajes y las ferias nacionales e internacionales. En la última sección "links", señalamos algunas direcciones de sitios web que nos han gustado particularmente.

¡Buena navegación!

Marina Cengia Bevilacqua
www.velattagroup.com

 When we were printing the last issue of the Vg Magazine 2009, Ruben Velatta was preparing to embark on a new hunting adventure, in search of "Marco Polo Argali" the world's largest wild sheep.

8th October, Ruben starts a long journey through Turkey and Kyrgyzstan, to reach base camp on 10th October, situated at Karakul Lake on the mountains of the Pamir in Tajikistan, the roof of the world. From there, with only the aid of local guides, travelling on horseback but above all on foot, Ruben begins to search for the Marco Polo. The conditions are prohibitive, the cold with temperatures constantly below -10°C and the altitudes at 5000 m, the oxygen is very rare making it extremely difficult to move.


14th October, it is 5 am. Ruben finds a herd of Marco Polo but they are at a distance, he needs to get nearer with care, the slightest noise could make them flee, nullifying days of difficult searching. Slowly, he succeeds in getting to a distance of 350 m, it is still dark but thanks to the half-moon which brightens up the mountains, he succeeds in locking onto a good target. It is a difficult shot but he needs to stay concentrated. A single precise shot and the Marco Polo is caught.

A good specimen, a trophy measuring 56 inches. Well done Ruben!!!

Gun used: Blaser R93 with Swaroski Optik scope Z6l 3-30x50BT, loaded with Remington Power Level III bullets, Swift Scirocco 180 grs.

"Residence 5 stars"



 Cuando se estaba imprimiendo el último número del Vg Magazine 2009, Ruben Velatta se estaba preparando para una nueva aventura de caza, la búsqueda del "Marco Polo Argali", la oveja selvática más grande del mundo.

8 de octubre: Ruben comienza un largo viaje a través de Turquía y Kyrgyzstan, hasta que el 10 de octubre llega al campo base situado en Karakul Lake en las montañas de Pamir en Tajikistan, el techo del mundo. Desde allí sólo con la ayuda de las guías locales, desplazándose a caballo pero sobre todo a pie, Ruben inicia la búsqueda de la Marco Polo. Las condiciones climáticas son muy difíciles, frío con temperaturas constantemente bajo 10°C y la altitud, a 5.000 metros el oxígeno es mucho menos haciendo que los desplazamientos sean muy complicados.

14 de octubre, son las 5 de la madrugada. Ruben encuentra una manada de Marco Polo pero está muy lejos, es necesario acercarse con cuidado, el mínimo ruido los haría escapar frustrando días de dura búsqueda. Lentamente se abre paso y aguarda a una distancia de 350 metros, aún está oscuro pero gracias a la media luna que ilumina las montañas, logra enfocar una bella presa. Es un tiro difícil y es necesario estar concentrado, un solo golpe preciso y la Marco Polo es presa.

Un precioso ejemplar, medidas del trofeo 56 pulgadas. ¡¡Felicitaciones Ruben!!

Escopeta utilizada: Blaser R93 con óptica Swaroski alcance Z6l 3-30x50BT, cargada con balas Remington Power Level III, Swift Scirocco 180 grs.

Corrado Valsesia
www.velattagroup.com

Mangiamo Let's eat Comemos

Made in Italy



Mi è stato chiesto di scrivere un articolo sul magazine di questo mese e siccome da pochi mesi sono diventato papà vorrei sottoporvi questa domanda: abbiamo idea di cosa mangiamo e cosa diamo da mangiare ai nostri figli?

Da un po' di tempo vado a fare la spesa con mia moglie e comincio a stare attento a quello che metto nel carrello, mi accorgo che certi prodotti hanno specificato la zona di inscatolamento ma non il luogo di provenienza del contenuto.

Ora vi chiedo: preferite mangiare un prodotto con marchio Italiano ma confezionato in Cina, India o chissà dove, oppure un prodotto dalla provenienza certa? È assurdo che non ci sia una legge che obblighi a specificare il luogo di provenienza del contenuto e non solo da chi è distribuito.

Il nostro Made in Italy si contraddistingue per l'eccellenza in tutto il mondo e noi che siamo Italiani non riusciamo a capirlo, forse perché siamo troppo poco patriottici oppure perché per 2 centesimi di risparmio preferiamo importare di tutto ovunque.

C'è un comune denominatore che lega il produttore del Trentino a quello Siciliano, entrambi lasciano marcire i loro prodotti sugli alberi perché la manodopera per la raccolta ha un costo maggiore rispetto al guadagno e poi troviamo nei nostri supermercati mele e Arance a 2 euro al kg quando a loro gli viene riconosciuto solo 0,04 euro al kg.

Impegnamoci tutti a mangiare solo prodotti che crescono da noi e non i pomodori cinesi sulla pizza, la strada migliore è quella della denominazione che comporta legare sempre più i nostri prodotti al territorio, salvaguardandone la loro specificità.

La ricchezza dei prodotti Made in Italy oltre ad essere una garanzia di qualità, deve anche costituire il punto di forza della nostra economia.



I was asked to write an article on this month's magazine and, as I have recently become a dad, I would like to ask you this question: do we know what we are eating and what we are giving our children to eat?

For some time I have been doing the shopping with my wife and I am beginning to be more careful about what I put in the trolley, I am realising that certain products specify the canning zone but not the place of origin of the content.

Now I ask you: do you prefer to eat a product with an Italian brand name but packaged in China, India or who knows where, or a product with a specific origin? It is absurd that there is no law that forces people to specify the place of origin of the content and not only who distributes it.

Our Made in Italy is distinguished by excellence around the world and who are Italian are unable to understand it, perhaps because we are too patriotic or because for 2 centimes less we prefer to import everything from anywhere.

There is a common denominator which connects the producer from Trentino and the one from Sicily, both let their products rot on the trees because the workforce required to pick the produce is more expensive than what is earned and then we find our supermarkets selling apples and Oranges at 2 Euros per kg when they are only given 0,04 Euro per kilo.

We must all commit ourselves to eating only home grown produce and not Chinese tomatoes on pizza, the best way to do this is to specify the place of origin increasingly connecting our products to the territory, protecting their specific quality.

As well as being a guarantee of quality, the variety of Made in Italy products must also be a strong point of our economy.



Me pidieron que escribiera un artículo en el magazine de este mes y como desde hace pocos meses soy papá, les quiero hacer esta pregunta, ¿tenemos idea de qué comemos y qué damos de comer a nuestros hijos?

Hace ya un poco de tiempo que con mi esposa vamos a hacer la compra, y comienzo a estar atento de lo que meto en el carrito, y me doy cuenta que ciertos productos especifican la zona de enlatado pero no el lugar de proveniencia del contenido.

Entonces les pregunto: ¿prefieren comer un producto con marca Italiana pero empaquetado en China, India o quién sabe dónde? o ¿un producto de procedencia segura?. Es absurdo que no exista una ley que obligue a especificar el lugar de procedencia de contenido, sino sólo por quien es distribuido.

Nuestra Made in Italy se distingue por la excelencia en todo el mundo y nosotros que somos italianos no logramos entenderlo, quizá porque somos muy poco patrióticos o porque por 2 céntimos de ahorro preferimos importar de todo de cualquier parte.

Hay un común denominador que une el productor del Trentino a aquel Siciliano, ambos dejan marchitar sus productos en los árboles porque la mano de obra para la recogida tiene un costo mayor respecto a la ganancia, y como consecuencia encontramos en los supermercados manzanas y naranjas a 2 euros al kilo cuando a ellos se les reconoce solamente 0,04 euro al kg.

Propongámonos comer sólo productos que crezcan en nuestros campos y no tomates chinos que encontremos en el mercado, el camino mejor es aquel de la denominación que conlleva a ligar cada vez más nuestros productos al territorio, salvaguardando su especificidad.

La riqueza de los productos Made in Italy, además de ser garantía de calidad, debe construir también el punto de fuerza de nuestra economía.

Gianlorenzo Zaniboni
www.riv-vg.com

TECHNICAL CORNER



In merito alla sicurezza dei prodotti, RIV ha naturalmente recepito anche la direttiva 97/23/CE, PED (Pressure Equipment Directive) che è parte di un gruppo di direttive Europee, che si occupano della sicurezza dei prodotti. La PED serve a unificare il mercato delle apparecchiature a pressione all'interno della comunità Europea.

La sua applicabilità è relativa alla progettazione, fabbricazione e valutazione di conformità delle attrezzature a pressione e degli insiemi sottoposti ad una pressione massima ammissibile superiore a 0,5 bar, qualunque sia il fluido in pressione contenuto.

Anche le valvole a sfera e il valvolame in generale rientrano in quest'ambito e RIV in qualità di produttore, ha prontamente adeguato la propria produzione a quanto previsto dalla norma.

La direttiva PED prevede diverse tabelle di classificazione prodotto, in base all'importanza delle applicazioni, RIV sicura dell'alta qualità dei propri prodotti ha scelto di classificare tutte le proprie valvole a sfera nella tabella più restrittiva (Tabella 6).

Possiamo quindi offrire un prodotto, che raggiunge il più elevato standard qualitativo essendo stato sottoposto, a partire dalla materia prima, a severissimi controlli, test di qualità e conformità ripetuti in ogni singola fase di lavorazione.

In conformità alla normativa, tutte le valvole RIV, a partire dalla misura del 1" 1/4 compresa come prescritto dalla direttiva, riportano la marchiatura CE1115, dove il numero 1115 identifica la Società Consortile PASCAL che è il nostro Ente Certificatore.

Le misure più piccole, in base all'articolo 3.3 della direttiva, non devono essere marchiate, ma sono ugualmente soggette a tutti i controlli previsti per le dimensioni superiori.

La Società Consortile PASCAL, a garanzia del mantenimento del livello di qualità che ha certificato, esegue periodicamente visite ispettive presso la Ns. azienda di tutte le fasi del ciclo produttivo.



As to product safety, RIV has naturally also implemented the 97/23/EC PED (Pressure Equipment Directive) which is part of a group of European Directives that manages product safety. The PED serves to unify the market of pressure equipment within the European community.

Its application is relevant to the design, manufacture and evaluation of conformity of the pressure equipment and of units submitted to a maximum allowable pressure greater than 0.5 bar whatever the fluid under pressure contained.

The ball valves and valves in general also fall within this context and as a producer RIV has readily adapted its production to what is required by the regulation.

The PED directive envisages different product classification tables, based on the importance of the applications. RIV, sure of the high quality of its products, has chosen to classify all its ball valves in the most restrictive tables (Table 6).

We can offer a product that reaches high quality standards having been submitted, starting from the raw material, to strict controls, quality and conformity tests repeated at every processing phase.

In accordance with the regulation, all RIV valves, starting from the measurement of the 1" 1/4 included as prescribed by the directive, show the CE1115 labelling, where the number 1115 identifies the PASCAL Consortium which is our Certifying Body.

The smallest sizes, based on article 3.3. of the directive, do not require labelling, but they are equally subjected to all the controls required for the larger sizes.

To guarantee that the quality it has certified is maintained, PASCAL periodically carries out audits of our production phases at our company.



Respecto a la seguridad de los productos, la empresa RIV se ha acogido a la directiva 97/23/CE, PED (Pressure Equipment Directive) que forma parte de un grupo de directivas Europeas, cuyo objetivo es la seguridad de los productos. La PED sirve para unificar el mercado de los equipos de presión en la Comunidad Europea.

Su aplicabilidad está relacionada al planeamiento, fabricación y evaluación de conformidad de los equipos de presión y de los grupos sometidos a una presión máxima admisible superior a 0,5 bar, cualquiera que sea el fluido contenido bajo presión.

También las válvulas de esfera y la valvulería en general entran en este ámbito y la empresa RIV en calidad de fabricante, con prontitud ha adecuado su producción a cuanto previsto por la norma.

La directiva PED prevé diferentes tablas de clasificación del producto en base a la importancia de las aplicaciones, RIV segura de la alta calidad de sus productos ha clasificado sus válvulas de esfera en la tabla más restrictiva (Tabla 6).

Por lo tanto ofrecemos un producto que alcanza el más elevado estándar de calidad ya que está sometido, a partir de la materia prima, a severísimos controles, pruebas de calidad y conformidad, repetidos en cada fase de fabricación.

De conformidad con la normativa, todas las válvulas RIV, a partir de la medida del 1" 1/4 incluida como prescrito por la directiva, indican el marcado CE1115, donde el número 1115 identifica la Sociedad Consorcial PASCAL que es la Entidad Certificadora.

Las medidas más pequeñas, en base al artículo 3.3 de la directiva, no deben ser marcadas, pero igualmente están sujetas a todos los controles previstos para los tamaños más grandes.

Para garantizar el nivel de calidad que ha certificado, la Sociedad Consorcial PASCAL en nuestra fábrica realiza periódicamente visitas de inspección de todas las fases del ciclo de producción.

Federico Giardino
www.riv-vg.com



PASCAL ORGANISMO NOTIFI
Notified Body n.

Pascal, visto l'esito delle verifiche condotte direttiva 97/23/CE, Modulo D1, attesta che il fabbricante per la fabbricazione, l'ispezione e la manutenzione di seguito elencate, soddisfa i requisiti della direttiva.

Pascal, on the basis of the assessment performed in accordance with the directive 97/23/EC, Module D1, attests that the Manufacturer for manufacturing and maintenance of the listed pressure equipment satisfies the requirements of the directive.

Fabbricante
RIV RUBINETTERIE ITALIANE
Via delle Acacie, 8
28075 GRIGNASCO (NO) ITALY

Per i seguenti prodotti:
Válvulas de esfera
Saracinesche a sfera

Prima emissione
First emission
20/05/02
data/date

Emissione corrente
Current issue
09/03/07
data/date